Organizations and agencies planning for 16th of September activities, send information to the IEHN by September 6th for special September 11th edition.
DOMINIC NIGRO, ARMC DIRECTOR OF BUSINESS DEVELOPMENT, RESIGNS POST

Wednesday, August 28, 2002

DOMINIC NIGRO, ARMC DIRECTOR OF BUSINESS DEVELOPMENT, RESIGNS POST

was appointed as Hospital Relocation/Move Director for the San Bernardino County Medical Center Replacement Project. The project entailed the logistics of relocating 200 patients and office and medical equipment from the old county hospital, to the newly-built Arrowhead Regional Medical Center, a 373 bed facility. His added responsibilities included the marketing and media relations. In 1999, Nigro was appointed Director of Business Development and Marketing.

Previous to his county tenure, he was an instructor at Cal-State, San Bernardino and Cajon High School, San Bernardino.

A graduate of UCLA with a B.A. in Psychobiology, Nigro received his M.A. in Health Administration from Cal-State. Northridge and completed Management Internship at the Gradate School of Management at USC.

He served on the board of the Arrowhead United Way for 2 years and as secretary in the ARMC Foundation and is an avid golfer.

Nigro and his wife of 23 years, Elisa, are the parents of Jenny, 18, Dominque, 15, Alex, 12, and Gabriel, 9. The family resides in Apple Valley.

Mark Uffer, ARMC Executive Director, stated “Dominic has been an important part of the team at ARMC and we will miss him. The opportunity for him at Kaiser presents a new role for Dominic in both his career and financial terms. We wish him well and much success.”

The Bank of America Foundation presented a grant of $25,000 to Butterfield Visual and Performing Arts Magnet School in Lake Elsinore as part of Riverside Office of Education’s County Achievement Teams established by County Superintendent of Schools David Long. Pictured (l to r), Dannielle Campos, Vice president, B of A Foundation; Ken Preston, Vice President, Corporate Affairs, B of A; Barbara Robinson, Executive Vice President-Inland Empire, B of A; County Superintendent David Long, Principal Dom Nigro, Butterfield School; Superintendent Shannon Lindsey, Lake Elsinore School District; and Vicki Lynes, Senior Vice President, Consumer Market, B of A. Photo by IEHN

BANK OF AMERICA FOUNDATION DONATES $25,000 GRANT TO BUTTERFIELD MAGNET SCHOOL VIA RCOE

Bank of America Foundation, Los Angeles, presented a $25,000 grant to Butterfield Visual and Performing Arts Magnet School in Lake Elsinore at a special reception at the Riverside County Office of Education. The grant is in support of the expanding education consulting program to outreach lower performing schools. The County Achievement Teams (CAT), the brainchild of Superintendent David Long, is a program that travels to Riverside and acclaimed by Bank of America as a “trendsetter program for school improvement in the state.”

The program extends to lower achieving schools in the Riverside County and aids teachers with expert consultation on student development and techniques to improve on students grades and increases their achievement level. The grant is an added enhancement for the designated school, in terms of being able to afford the cost of consultants, stated Superintendent Long.

In county schools that have paid for the program’s consultants, there has been successful results in subject areas of reading and writing, according to those school sites principals.

Superintendent Long stated that corporations like the Bank of America are in the forefront with funds to help increase test scores throughout the state. “We are extremely appreciative that the Bank of America is a collaborative partner with the educational systems in our area. These funds will certainly impact the achievement scores for many of our students,” he said.

UNCLE SAM’S GIFT TO SAVERS

By John Addison

When the Tax Relief Act of 2001 de­ buted last summer, Americans re­ ceived $38 billion in rebate checks. But in addition to cutting taxes, the bill also allowed taxpayers to keep more money for retirement.

Thanks to Uncle Sam, taxpayers can now stash hundreds—even thou­ sands—more into tax advantaged re­ tirement plans such as IRAs and 401(k)s. Older investors can save even more.

Although these benefits don’t come automatically—like simply re­ ceiving a check in the mail—they do offer big rewards for those who plan and prepare.

Waiting to act on this benefit would not be prudent. Uncle Sam’s offer is set to expire in 2010 unless new laws are passed to extend it. With only a few years to maximize the tax­ advantaged accounts, many people are starting their savings plan imme­ diately.

Because Americans feel increasing pressure to support themselves in re­ tirement, Congress responded by beefing up two widely popular sav­ ings plans.

Starting in 2002, you may contrib­ ute up to $3,000 annually to a Roth or traditional IRA—that’s a 50 percent increase from previous years. You can also sock away up to $11,000 pre-tax into your employer-sponsored 401(k) or 403(b) plan. Over the next several years, plan limits will rise annually until they cap off at $5,000 for IRA’s and $15,000 for 401(k)s. Both plans offer big tax breaks and let you invest in mutual funds—one of the best op­ portunities for long-term growth.

If you’re a late bloomer, when it comes to saving, take heart. Congress has included a special provision to help you catch up.

Starting this year, Americans age 50 and older will enjoy higher con­ tribution limits than their younger counterparts. They may contribute an additional $500 to their IRA and $1,000 to their 401(k) and $1,000 into their IRA. Over the years that can transform even the smallest nest egg into a sizable safety net.

For example, a 50-year old who makes the maximum contribution to an IRA and 401(k) each year starting in 2002 could under maximal condi­tions sock away $359,000 by age 65.

The financial professionals at Primerica have created a guide that shows you how to take control of your financial life. To get a copy of The Solution, write to Primerica, 3120 Breckenridge Blvd., Duluth, GA 30009, ATTN: Corporate Relations, or call 770-564-629.
The New Public School Parent: Your Child Needs You to Be Involved in School!

By Bob Chase
President, National Education Association

I truly believe there may be no social affiliation in contemporary America that offers more, and means more, than being a public school parent.

Being a public school parent is like joining a large club. All members are equal. What we want for our children is roughly the same, regardless of what jobs we hold, where we stand on the social ladder, or how well or poorly we performed in our own school days.

As you join a club, you will be introduced to others in similar situations, parents who are experiencing emotions charged up and downs that overlap with your own. But with all of them you will have something in common.

You will share information and anecdotes with people and will pitch in and help out alongside neighbors as well as new faces from the far side of town. You will find yourself in heated discussions—discussions, I might add, with some very important ramifications for our national well-being.

If you want to stay on the sideline, you are free to make that choice. If you want to plunge in headfirst, you’ll be in good company. I preach parent involvement because it is guaranteed—as few things are—to produce positive results.

To be involved, you have to want to be involved. And the only way that will occur is if you have compelling, meaningful, personal incentives for doing so.

There are plenty of them out there. Schools are critical to every important task where parent volunteers are sought. In this case, the old adage applies: If you’re not part of the solution, you’re part of the problem.

Finally, involvement is a fabulous—one time only!—chance for you to learn invaluable lessons about your child, and frankly, about yourself.

As I travel the country and visit schools, I have been struck by how almost everyone pays lip service to parent and family involvement, but few seriously apply themselves to making it happen. Why is this?

So much progress has been made in recent years in other areas of school reform—reductions in class size, establishment of challenging academic standards, increase in after-school reading and math program—why not in parent and family involvement? (editor’s empha­sis)

The research evidence is beyond dispute. When schools work together with families to support learning, very good things happen: student attitudes, attendance, homework, and report cards improve.

A study recently released by the U.S. Department of Education showed that the reading and math scores of low-achieving students rose 40 to 50 percent between third and fifth grade when teachers reached out to families and not just when the child was in trouble.

Parent involvement upgrades the essential bottom line—your child’s learning. It’s that simple.

I have come to the conclusion that family participation at some level, at any level, at many levels, cannot be an afterthought. Schools must take a proactive approach. We must develop innovative ways to reach out and include parents in the mix. Schools should consider the creation of a new position—learning partnership specialist—to explicitly help teachers and staff work with families.

There are some sectors of our society where it’s possible to fulfill personal ambitions with no appreciable improvement occurring to those around you (I think of the acclaimed home run champion whose team in­variable loses). But schools are not such a place.

Nor do we want schools to be such a place. We want schools to show­case our national values as well as teach them. Contributing time and effort to a worthy common purpose happens to be one of those values. A pivotal one.

The school house door your child enters will open into an amazing world that can sometimes mark an almost surreal, even haunting return to your own school days. The rows of desks and chairs. The hallways bursting with life. The smudged chalkboards etched with words and calculations, crisp answers to vanished questions. So much of it looks unchanged.

Here you are again! In the class­rooms. Gazing on your pencil. Eager, anxious, ready...sort of.

Yes, it’s an extraordinary journey. But you are far more than a visitor or tourist. And, despite a lot of rhetoric being tossed around to this effect, you are far more than a mere consumer or customer. Your job is important, your influence potentially great. Is there a name for what you are?

There is. You are the New Public School Parent!

Inland Empire Hispanic News

Wednesday, August 28, 2002

Look & Feel Better

Go for a walk with a family member or a friend.

For busy families on a tight schedule.

A message from California Department of Health Services funded by the George and Weighted Success Fund of the Robert Wood Johnson Foundation, and the California Project LEA and the Nutrition Network Grant #366-88.

California Receives $132.9 Million in Federal Funds for Kindergarten Through Third Grade Reading Instruction School Districts Can Apply for Funding Under No Child Left Behind Act Beginning This Month

WASHINGTON, D.C. - The Department of Education announced today that the State of California would receive $132.9 million this year under the Department’s Reading First Grant Program. If the State successfully implements the Reading First Program in school districts across the State, the State will receive an additional $871 million in federal funds over the next six years subject to Congress’ appro­priations.

The Reading First Program aims to insure that every third grade reader at grade level by helping school districts implement scientifically-based pro­grams of instruction and methods of evaluation. The Program makes funds available for instruction, teacher training, and the monitoring of progress that use scientifically-proven curricula and teaching methods to improve reading among younger students. It was passed by Congress this year as a part of the bipartisan No Child Left Behind Act.

"I congratulate the State for receiv­ing the full amount of its requested funding under the Act, and I encourage Inland Empire school districts to begin the process of applying for subgrants under the Program," said Representative Joe Baca (D-Rialto).

The California Department of Educa­tion will still be posting information on its Request for Applications for sub­grants (RFA), a list of eligible districts, and other information on its website (www.cde.ca.gov) later this month.

Sexual Abuse Survivors’ Group

A safe haven for survivors to share their feelings. And begin the process of healing.

Every Tuesday for Six Weeks
6:00 p.m. – 7:30 p.m.
Beginning September 3, 2002
(New groups will begin Nov. 5, 2002 and Jan. 7, 2003)

Week 1: Introduction
Week 2: Journaling
Week 3: Relaxation
Week 4: Art Therapy
Week 5: Self Defense Training
Week 6: Conclusion

(activities are subject to change)
Space is limited, so please call to reserve your space.
(909) 566-7273
Presented by: Riverside Area Rape Crisis Center
Funded by: The Office of Criminal Justice Planning

CALIFORNIA RECEIVES
$132.9 MILLION IN FEDERAL
FUNDS FOR KINDERGARTEN
THROUGH THIRD GRADE
READING INSTRUCTION

School Districts Can Apply For
Funding Under No Child Left
Behind Act Beginning This
Month

Joining a large club. All members are equal. What we want for our children is roughly the same, regardless of what jobs we hold, where we stand on the social ladder, or how well or poorly we performed in our own school days.

As you join a club, you will be introduced to others in similar situations, parents who are experiencing emotions charged up and downs that overlap with your own. But with all of them you will have something in common.

You will share information and anecdotes with people and will pitch in and help out alongside neighbors as well as new faces from the far side of town. You will find yourself in heated discussions—discussions, I might add, with some very important ramifications for our national well-being.

If you want to stay on the sideline, you are free to make that choice. If you want to plunge in headfirst, you’ll be in good company. I preach parent involvement because it is guaranteed—as few things are—to produce positive results.

To be involved, you have to want to be involved. And the only way that will occur is if you have compelling, meaningful, personal incentives for doing so.

There are plenty of them out there. Schools are critical to every important task where parent volunteers are sought. In this case, the old adage applies: If you’re not part of the solution, you’re part of the problem.

Finally, involvement is a fabulous—one time only!—chance for you to learn invaluable lessons about your child, and frankly, about yourself.

As I travel the country and visit schools, I have been struck by how almost everyone pays lip service to parent and family involvement, but few seriously apply themselves to making it happen. Why is this?

So much progress has been made in recent years in other areas of school reform—reductions in class size, establishment of challenging academic standards, increase in after-school reading and math program—why not in parent and family involvement? (editor’s emphasis)

The research evidence is beyond dispute. When schools work together with families to support learning, very good things happen: student attitudes, attendance, homework, and report cards improve.

A study recently released by the U.S. Department of Education showed that the reading and math scores of low-achieving students rose 40 to 50 percent between third and fifth grade when teachers reached out to families and not just when the child was in trouble.

Parent involvement upgrades the essential bottom line—your child’s learning. It’s that simple.

I have come to the conclusion that family participation at some level, at any level, at many levels, cannot be an afterthought. Schools must take a proactive approach. We must develop innovative ways to reach out and include parents in the mix. Schools should consider the creation of a new position—learning partnership specialist—to explicitly help teachers and staff work with families.

There are some sectors of our society where it’s possible to fulfill personal ambitions with no appreciable improvement occurring to those around you (I think of the acclaimed home run champion whose team inexorable loses). But schools are not such a place.

Nor do we want schools to be such a place. We want schools to showcase our national values as well as teach them. Contributing time and effort to a worthy common purpose happens to be one of those values. A pivotal one.

The school house door your child enters will open into an amazing world that can sometimes mark an almost surreal, even haunting return to your own school days. The rows of desks and chairs. The hallways bursting with life. The smudged chalkboards etched with words and calculations, crisp answers to vanished questions. So much of it looks unchanged.

Here you are again! In the classrooms. Gazing on your pencil. Eager, anxious, ready...sort of.

Yes, it’s an extraordinary journey. But you are far more than a visitor or tourist. And, despite a lot of rhetoric being tossed around to this effect, you are far more than a mere consumer or customer. Your job is important, your influence potentially great. Is there a name for what you are?

There is. You are the New Public School Parent!
HELPING FAMILIES DEAL WITH ATTENTION DEFICIT DISORDER

From a distance, attention deficit/hyperactivity disorder (ADHD) may seem to be only a school-related problem. However, ADHD affects sufferers—and their families—in many different ways. An expert looks at how ADHD affects many aspects of family life.

What is ADHD?
ADHD affects three to seven percent of school-aged children. The condition manifests itself in levels of attention, concentration, activity, distractibility and impulsivity in inappropriate to the child's age group. Symptoms are severe enough to interfere with daily life and often affect a patient's ability to foster healthy relationships with others and function productively, whether at school home or in social situations.

ADHD is often mistakenly blamed on parenting or just kids being kids. However, research shows ADHD is a medical disorder, characterized by differences in brain structure and function. Relatives of sufferers, both male and female, are more likely to have ADHD. A National Institutes of Health (NIH) Consensus Conference on ADHD concluded in 1998 that "ADHD is a severe public health problem."

Children with untreated ADHD can be impulsive and disruptive, causing them to sometimes have difficulty making and keeping friends. Many of these children feel like failures because the disorder often makes it difficult or impossible for them to succeed in areas that children without ADHD study have mastered.

In addition, substance abuse is more common among adolescents and young adults with untreated ADHD.

Effect of ADHD on the Family
"ADHD challenges everyone it touches, the suffers and their siblings and parents," says Peter Jensen, M.D., director of the Center for the Advancement of Children's Mental Health at Columbia University. Children with ADHD require more time, attention and structure from their parents than children without ADHD. They generally don't understand rules as well, and may test parents' limits repeatedly. Together, a family must constantly cope with the troubles their child is having at home, in school and socially. Research shows that dealing with a child who has ADHD often causes frustration, personal stress and even marital strain for parents.

Parents of ADHD children frequently get the message that their child is having problems because they are bad parents. They rarely get credit for the challenges they face daily, or acknowledgement that their child is better off because of their help.

ADHD medication is effective in alleviating symptoms and perhaps equally important—facilitating family functioning. We can look to future medications that are just as effective, with reduced side effects," says Dr. Jensen.

What advice does Dr. Jensen have if your child shows symptoms of ADHD?
"Have your child tested for ADHD by a physician, if diagnosed, there are treatments that can improve the lives of the sufferer and the whole family."

For more information visit the Center for the Advancement of Children's Mental Health at http://kidsmentalhealth.org.

---

ALFRED R. OCHOA TO RUN FOR CITY OF COLTON DISTRICT 2

Continued from Page 1

of performance, and currently responsible for projects, budgets and employee development.

Ochoa's goals include improving police by retaining experienced police and fire personnel; continue beautification projects around schools, parks and streets; strengthen the business and economic development environment, retaining of businesses and attract companies; and focus on issues affecting the business climate and decrease competitiveness of current businesses.

"I believe that it is time to invest in our future leaders such as our children, I am committed to improving and building strong relationships with the Colton School District. I would like to see the city assist with after-school programs including child care and literacy development in English and Spanish," he said.

Ochoa stated that the real strength comes from the education of the citizens, safety and nurturing of the children, empowerment of parents to create family and community at the same time.

Ochoa and his wife, Kelli have been married for 12 years and are the parents of three children. "As a city leader I will work hard to open the communication channels to promote involvement of all our citizens."

---

FRED AGUIAR, CHAIRMAN,
BOARD OF SUPERVISORS OF THE
COUNTY OF SAN BERNARDINO

J. RENÉE BASTIAN, CLERK OF THE
BOARD OF SUPERVISORS
CITY OF REDLANDS RESIDENTS RECEIVE AWARDS AND RECOGNITIONS

Redlands Chief of Police Jim Bueerman, left, awarded the Heroism Medal to Mario Saucedo, an employee for the City of Redlands Municipal Utilities Department. Saucedo witnessed a dog attacking a woman, (pictured at right, name unknown) and, without hesitation, was able to rescue her from further serious injuries. After the rescue, Saucedo bandaged the woman's wounds with his sweater. The rescued woman presented Saucedo with a new sweater. Photo by IEHN

SAMHSA UNVEILS DATA ON YOUTHS CONTEMPLATING SUICIDE

The Substance Abuse and Mental Health Services Administration (SAMHSA) recently released new data from the National Household Survey on Drug Abuse showing that there were approximately 3 million youths ages 12-17 who thought seriously about suicide in the past year. Only 36 percent of those at risk received mental health treatment or counseling. The data also reveal that youth who used alcohol or illicit drugs in the past year were more likely than youths who did not use illegal substances to consider taking their own lives.

FRANCE A.CORDOVA, above, newly-appointed chancellor at UCR was the main speaker at the Women's Conference at Cal-State, San Bernardino, sponsored by Congressman Joe Baca. Cordova spoke on her life's path of experiences, beginning with being the oldest of 12 children in a close-knit home. Her early development in her education, the myriad of work experiences, including chief scientist at the National Aeronautics and Space Administration, was in preparation to her present position. "These life experiences were the foundation for my current position as chancellor, which I would never imagine while growing up." Photo by IEHN

WOMEN'S CONFERENCE AT CAL-STATE FEATURES OUTSTANDING KEYNOTE SPEAKER

Women's Conference at Cal-State, San Bernardino sponsored by Congressman Baca.

The Substance Abuse and Mental Health Services Administration (SAMHSA) recently released new data from the National Household Survey on Drug Abuse showing that there were approximately 3 million youths ages 12-17 who thought seriously about suicide in the past year. Only 36 percent of those at risk received mental health treatment or counseling. The data also reveal that youth who used alcohol or illicit drugs in the past year were more likely than youths who did not use illegal substances to consider taking their own lives.

FRANCE A.CORDOVA, above, newly-appointed chancellor at UCR was the main speaker at the Women's Conference at Cal-State, San Bernardino, sponsored by Congressman Joe Baca. Cordova spoke on her life's path of experiences, beginning with being the oldest of 12 children in a close-knit home. Her early development in her education, the myriad of work experiences, including chief scientist at the National Aeronautics and Space Administration, was in preparation to her present position. "These life experiences were the foundation for my current position as chancellor, which I would never imagine while growing up." Photo by IEHN

San Bernardino Diocese CRC Prayers Communities

San Bernardino Diocese CRC Prayers Communities
Te Invita a Nuestra XX CONFERENCIA CARISMATICA
Con el Lema: "El Espiritu y la Esposa dicen Ven"
¡Vén y disfruta un fin de semana de encuentro con Cristo Vivo y Resucitado!
El sábado: septiembre 28, 8:00 a.m. - 9:30 p.m.
El domingo: septiembre 29, 8:00 a.m. - 8:00 p.m.
En el Auditorio Municipal de Riverside.
3445 Mission Inn Ave. Riverside, CA

Estará con nosotros
Nuestro Obispo Rev. Gerald Barnes

Cantantes y predicadores de renombre Internacional
Padre Pedro Núñez de New Orleans,
María de la Defensa De Guardalajara, México
En Concierto: de Cuba Jorge Enrique del Rivero
de Colombia Guillermo Valencia
de Panamá Yesica Yanez

Los Boletos ya están a la venta, para mas información, llamemos al Centro de Renovación Carismático
(909) 475-5365, 475-5366 o al (909) 877-5791
TE ESPERAMOS!!!

Para Toda La Comunidad De Habla España

SUNCOAST FRAMING COMPANY, INC.

"Building Tomorrow's Way ... Today"
Suncoast Framing Company Inc. offers a complete framing package specializing in residential tracts and light commercial framing. Our cost-effective methods include weekly lumber market tracking and innovative production techniques that ensure our projects meet the quality and scheduling goals our clients deserve.
We provide detailed auto cad drawings of blueprints to include
Concrete Holdowns - Post Anchors and I-Beam Posts
Joist Layouts - for Plumbing
Full Layout Drawings - Window and Door
tplacements

Suncoast Framing Company, Inc.
11671 Sterling Ave. Ste. 1 Riverside, CA 92503
ph. (909) 343-1794 • fax. (909) 343-8886
www.suncoastframingco.com
ARMC NAMES STREETS TO DEDICATED FIREMEN

Mark Uffer, ARMC Chief Executive Officer, and master of ceremonies, spoke on the dedication of firemen who risk their lives on a daily basis to fight fires, and simultaneously save many lives in the performance of their duty.

Uffer also stated that ARMC is one of a few hospitals that provide a burn unit in the Southern California area.

“Our burn unit personnel are long-time technicians and doctors that spend hours taking care of the burn patients. The work is very demanding, however, we benefit because they are dedicated. Our burn unit is one of 139 burn units throughout the United States, 17 burn units in California and 7 burn units in Southern California. And our hospital is striving to be the very best in the United States.”

Captain Sam Bashaw, San Bernardino Fire Department, briefly spoke of Tom Gould, who enjoyed being a fireman and respected by many for his dedication to his career and extending his help to anyone in need.

Captain John Martinez, Riverside Fire Department, spoke of Lupe Olivas, his friend, and his fellow firemen. He made many friends in the department and community.

Lee Murphy, retired fire engineer, spoke of his friendship with Olivas and close relationship with their families.

“He was a very caring person. We both enjoyed trips with our families and had a very close kinship, and I miss him very much,” he said.

Richard Ramos, ladder truck driver, spoke of Olivas as a person who motivated people and went out of his way to help others in need. “He was a great friend and I think of him often,” he said.

Gould was born in Sheboygan, Wisconsin, the son of Daniel and the late Sylvia Gould and raised in San Bernardino in a family of nine children.

Graduating from Pacific High School, he received an AA in Fire Science from San Bernardino Valley College and became a firemen in October, 1981.

He and his wife, Elizabeth were married on November 1984 and had two daughters. He was involved with his family, going on many camping trips, in soccer and Little League, at his church, St. Adelaide.

Close with his fellow firefighters, he is remembered for his generosity. Gould received a Lifetime Achievement Award from Parkside School PTA for his volunteering efforts.

Olivas was the seventh child of Enrique and Martha Olivas, born on December 16, 1950, in Denver, Colorado, the firstborn in the United States.

Starting school without knowing English, he eventually became a good basketball player in middle school where he met his future wife Lupe (also having the same name).

At San Jacinto High School, Olivas became one of the starting five and basketball captain for two years. He was also into music, dance, fishing and the Lakers. He was a “B” student, graduating in 1979.

Olivas’ father encouraged him to continue his education. He enrolled at San Jacinto Community College, enrolling in auto mechanics and EMT. His sister, Hermelinda, encouraged him to become a firemen. He later volunteered as a firemen in San Jacinto and became a volunteer firemen in 1981. A year later, Olivas attended Crafton Hills College and studied Basic Fire Technology. That same year, he was hired as a fireman for the City of Riverside.

He married his wife, Lupe in November, 1984, and parents of daughters, Miranda and Andrea.

He was known for loving his job as fireman and had many friends in the department.

Olivas became an engineer in 1988 and a captain in 1992. He was named Public Safety Officer in 1997 by the Greater Riverside Chamber of Commerce.
CONGRESSMAN JOE BACA DONATES TO HISPANIC EDUCATION ADVANCEMENT FOUNDATION

Congressman Joe Baca, right, recently presented a $1,000 contribution to the Hispanic Education Advancement Foundation, a local scholars area. Graciano Gomez, HEAF President, thanked Congressman Baca and stated that the contribution and other scholarship funds will be allocated to deserving Hispanic students in the area. Congressman Baca said that higher education for high school graduates is one of his highest priorities and supports groups such as HEAF to encourage students into higher educational goals. Photo by IEHN

Inland Empire Hispanic News

Wednesday, August 28, 2002

THIRTEEN SENSES
By Victor Villaseñor

The Office of Governmental and Community Relations, University/Eastside Community Collaborative (UECC) is offering copies of Victor Villaseñor's latest book, Thirteen Senses in English and Spanish. Funds raised through this effort will go directly to the UECC Multicultural Arts Center located at the Cesar Chavez Building.

The UECC Multicultural Arts Center was created to provide all residents of Riverside the opportunity to discover the Arts and the artist in them. From these projects, sparks of creativity and energy positively affect individuals, families, schools, the Eastside Community and the City of Riverside as a whole. Your opportunity to support the continued development of programming for children and families is now available!

To obtain a copy of Thirteen Senses or if you have any questions feel free to contact us at:

UECC Multicultural Arts Center
Cesar Chavez Center
Cesar Chavez Building
2060 University Avenue
Riverside, CA 92507
E-mail: uccesmc@yahoo.com

The cost of the book is $17. Cash or check is acceptable upon delivery. Supplies are limited! Thank you for your support.
LIBRERIA DEL PUEBLO Recognizes First Computer Class Grads

By Marvin Portillo

The morning class was in Spanish, and the afternoon class was bilingual,” Gascon said. “I explained to those people who spoke more English than Spanish, and then I translated everything into Spanish.”

“It was more than just a teacher-student relationship,” Gascon said. “We had a class in friendship in which students learned not as individuals but as givers to one other.”

One of these students is Evangelina Ramirez of San Bernardino, who said she is optimistic that her training in computer applications and a GED will put her in a position to compete for higher-paying jobs.

“I am trying to find a job to earn more money,” Ramirez said in Spanish. “I explained to those people who spoke more English than Spanish, and then I translated everything into Spanish.”

Evangelina Ramirez, left, and Evangelina Ramirez, are graduates of the computer training program offered by Librería Del Pueblo. Both graduates are continuing their education and expressed optimism the computer training will aid in finding a job.

The conception for computer lab evolved last year as a way to enhance student relationship,” Gascon said. "We were happy to assist because we recognized the positive effects of education on our youth. We were happy to assist because we recognized the positive effects of education on our youth. We were happy to assist because we recognized the positive effects of education on our youth. We were happy to assist because we recognized the positive effects of education on our youth. We were happy to assist because we recognized the positive effects of education on our youth. We were happy to assist because we recognized the positive effects of education on our youth. We were happy to assist because we recognized the positive effects of education on our youth. We were happy to assist because we recognized the positive effects of education on our youth. We were happy to assist because we recognized the positive effects of education on our youth. We were happy to assist because we recognized the positive effects of education on our youth.

A $60,000 grant from Verizon made the computer training program a reality, said Jose Luis Mendoza, community relations liaison with Librería Del Pueblo. Money from the grant funded hardware, software and furniture to create a classroom atmosphere for students.

“We were happy to assist because we recognized the positive effects of education on our youth.”

Evangelina Ramirez, left, and Evangelina Ramirez, are graduates of the computer training program offered by Librería Del Pueblo. Both graduates are continuing their education and expressed optimism the computer training will aid in finding a job.

The next round of computer classes begins Sept. 3. For information, call Librería Del Pueblo at (909) 381-3924.

Need a vacation? We can help!

- RV Loans
- Boat/Watercraft Loans
- Motorcycle Loans
- Auto Loans/Leases
- Credit Cards
- Personal Loan
- Line-of-Credit

800-743-7228
www.arrowheadcu.org
Lieutenant Governor Cruz Bustamante met with college students at San Bernardino Valley Community College today, to inform them about the availability of thousands of dollars in college grants to help pay for their education. More than 11,000 Cal Grants are available to community college students this year. The deadline for applying for a Cal Grant is September 2nd.

"I am urging every student who qualifies to take advantage of this great program," Bustamante said. "Obtaining a college education is the key to success in California’s global economy," he added.

Bustamante was joined by San Bernardino Mayor Judith Valles, San Bernardino Community College Chancellor Donald Averill, San Bernardino County Superintendent Dr. Herbert Fischer, Frank Reyes, College Governmental Affairs, San Bernardino School District Superintendent Dr. Art Delgado and College President David Lawrence. Cal Grant application forms were made available to students who attended the meeting.

In February 2002, Bustamante launched his College Opportunity and Outreach Program (COOP), an initiative to promote public awareness of the Cal Grant guarantee program and other policy changes that give Californian students unparalleled opportunities to obtain a higher education. Today’s meeting is part of Bustamante’s earlier pledge to hold “Going to College” forums statewide for students, parents and educators to get the word out about the Cal Grant Program.

Eligible community college students can receive up to $1,555 each year to help pay for tuition and other expenses. Currently, 1.6 million students attend community colleges in California.

UCR Extension, at the University of California, Riverside, announces free orientations this fall for those interested in careers in Geographic Information Systems (GIS) and Global Positioning Systems (GPS) technology.

The orientations will provide participants with an overview of each field, who uses GIS and GPS, and what applications the technology has within various business, government, and private and public sectors. In addition, an overview of UCR Extension’s certificate programs in GIS and GPS will be presented and giveaway items from companies within the industry will be available.

The GIS Orientation will be held from 8 a.m. to noon and the GPS Orientation will be held from 1-4 p.m. on Saturday, September 7. Both will be held at the UCR Extension Center, 1200 University Ave., Riverside.

For more information about the orientations, please call the department of Geospatial Analysis & Technology at (909) 787-5804 or visit www.UCRExtension.net.
SINFONIA MEXICANA TO PRESENT OUTSTANDING MUSICAL PROGRAM AT ARROWHEAD CREDIT UNION STADIUM

The Sinfonia Mexicana Committee announced its fall program with the theme, "Recuerdos" featuring famous songs composed by Agustin Lara, Jose Alfredo Jimenez and Lola Beltran. The program will be staged at the Arrowhead Credit Union Stadium, 489 So. "E" Street, San Bernardino on October 5, beginning at 6:00 PM. Trio Los Panchos will pay homage to Lucha Villa and Juan Gabriel. Pictured above are the Trio Los Panchos, Jose Dominguez, left, Jesus "Chucho" Navarro Moreno, Jr. center, son of the founder of the famous trio and Andres Arciniega. The program will also include Mariachi Los Camperos de Nati Cano and Mariachi Mujer. Nati Cano is designated as the artistic director for the event. Tickets may be purchased at the Sinfonia Mexicana office at 468 W. 5th Street, San Bernardino, 92401, tel. (909) 884-3228 and at the ACU Stadium, (909) 888-2188.

WHAT'S HAPPENING IN THE INLAND EMPIRE

September 14th - from 11am till sundown, The Inland Mexican Heritage and Dyold Clothing Company present the 3rd annual "Mexican Independence Day Fiesta". Admission is free and plenty of food, entertainment and fun for the white family. For more information call Fiesta Hotline (909) 347-2378 or (909) 417-1484.

September 15th - at 7:00 p.m. the Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce will present "El Grito" ceremony. For more information contact (909) 888-2188.

September 11-29th - from 8:30-10:30 a.m. The Inland Empire Small Business Development Center provides Free Workshops for start-up and existing businesses. The "Business 101" workshop will take place at the San Bernardino City EDA 201 North "E" Street Ste. Rm#301. For more information or to register contact Melanie Cote at (800) 750-2353 or email m.cote@co.riverside.ca.us.


September 20-21-22 - Route 66 festival

September 25th - from 9 - 3:00p.m. The IRS/EDD Payroll Tax Seminar is being held at the Inland Empire SBDC located at 1157 Spruce Street, Riverside CA. This is a FREE seminar that will assist small business owners in avoiding tax penalties by correctly handling employee taxation issues. This seminar is made possible through the Inland Empire SBDC, the City of Murrieta, the Employment Development Department (EDD) and the Internal Revenue Service (IRS). For more information contact (909) 781-2345 or (909) 750-2353.

September 26th - at 7:15 a.m. the Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce will be having B.E.A.N.S. at Mitla's Cafe in San Bernardino. For more information or to RSVP contact (909) 888-2188.

September 27th - from 6-11:30p.m. Libreria Del Pueblo cordially invites you to their annual Fiesta De La Mujer Dinner/Dance. It will take place at the Radisson Hotel in San Bernardino, for more information on becoming a sponsor or RSVP call Jose Luis Mendoza or Ruben Martinez at (909) 888-1800.
AMERICAN G.I. FORUM’S 3RD ANNUAL MARIACHI FESTIVAL

The American G.I. Forum announced the 3rd Annual High Desert Mariachi Festival to be held at the San Bernardino County Fairgrounds Pavilion on Saturday August 31st from 5pm – 10pm.

The two headline Mariachi’s are Mariachi Imperial de Mexico and Mariachi Alma de Mexico. Also appearing are local singers Georgina Concepcion, Adela Fernandez and Mario Lopez performing with Mariachi Cocula as well as Mariachi Juvenil del Alto Desierto.

This Mariachi Festival was organized by Mr. Felix Diaz, lifetime High Desert resident and founder and Commander of the Casillas/Rodriguez chapter of the G.I. Forum, a national organization of Latino veterans.

MARIACHI IMPERIAL DE MEXICO

El Mariachi Imperial de Mexico was formed in 1968 in Morelia Michoacán, Mexico. It was created by uniting two mariachi families, the Rodriguez family and the Moreno family. In 1976, El Mariachi Imperial was invited to come to the United States. They have performed in major venues such as the Hollywood Bowl and have created an enthusiastic following.

MARIACHI COCULA:

Mariachi Cocula has been active in the Inland Valley region of California for many years. Under the direction of Sr. Ismael Cruz, the group has gained accolades from every engagement.

MARIACHI ALMA DE MEXICO:

Mariachi Alma de Mexico brings a unique blend to talent, stage performance, and youth. Their energetic show includes traditional songs as well as recently released original compositions. This young group from California’s San Joaquin Valley has established its place in the professional arena of mariachi. Their shows have taken them to Guadalajara, Huston, El Paso, Tucson, Las Vegas, Reno, Kansas City, Sacramento, Los Angeles and other major California cities.

RIVERSIDE – Blindness Support Services is conducting the Independent Living Skills Program at facilities in Big Bear, Chino, Hesperia, Highland, Montclair, Redlands, and Yucaipa once a week for up to two hours a session.

This program is funded through a Title 7, Chapter 2 grant administered by the California Department of Rehabilitation. This program offers FREE classes designed to help blind or visually impaired older adults adapt to their vision loss by learning ways to function independently in their daily activities.

Lesson topics include: physical and mental health, money management, closet and drawer organization, telephone skills, kitchen organization, home safety management, and information about adaptive devices.

For more information about the program schedule, please contact Erica MacKewen or Jennifer Beckett at (909) 341-8359 if you would like to participate in this FREE program or know of someone who is in need of this program.

We’re Glad to be Energy Efficient.

“Making all of these products uses a lot of energy. That’s why we were glad to team up with Riverside Public Utilities to make our business as energy efficient as it can be.”

Eric & Lisa Abdi Owners AmericanMaid Plastic Products, Inc.

Riverside – Blindness Support Services is conducting the Independent Living Skills Program at facilities in Big Bear, Chino, Hesperia, Highland, Montclair, Redlands, and Yucaipa once a week for up to two hours a session.

This program is funded through a Title 7, Chapter 2 grant administered by the California Department of Rehabilitation. This program offers FREE classes designed to help blind or visually impaired older adults adapt to their vision loss by learning ways to function independently in their daily activities.

Lesson topics include: physical and mental health, money management, closet and drawer organization, telephone skills, kitchen organization, home safety management, and information about adaptive devices.

For more information about the program schedule, please contact Erica MacKewen or Jennifer Beckett at (909) 341-8359 if you would like to participate in this FREE program or know of someone who is in need of this program.

We’re Glad to be Energy Efficient.

“Making all of these products uses a lot of energy. That’s why we were glad to team up with Riverside Public Utilities to make our business as energy efficient as it can be.”

Eric & Lisa Abdi Owners AmericanMaid Plastic Products, Inc.

Riverside – Blindness Support Services is conducting the Independent Living Skills Program at facilities in Big Bear, Chino, Hesperia, Highland, Montclair, Redlands, and Yucaipa once a week for up to two hours a session.

This program is funded through a Title 7, Chapter 2 grant administered by the California Department of Rehabilitation. This program offers FREE classes designed to help blind or visually impaired older adults adapt to their vision loss by learning ways to function independently in their daily activities.

Lesson topics include: physical and mental health, money management, closet and drawer organization, telephone skills, kitchen organization, home safety management, and information about adaptive devices.

For more information about the program schedule, please contact Erica MacKewen or Jennifer Beckett at (909) 341-8359 if you would like to participate in this FREE program or know of someone who is in need of this program.

We’re Glad to be Energy Efficient.

“Making all of these products uses a lot of energy. That’s why we were glad to team up with Riverside Public Utilities to make our business as energy efficient as it can be.”

Eric & Lisa Abdi Owners AmericanMaid Plastic Products, Inc.

Riverside – Blindness Support Services is conducting the Independent Living Skills Program at facilities in Big Bear, Chino, Hesperia, Highland, Montclair, Redlands, and Yucaipa once a week for up to two hours a session.

This program is funded through a Title 7, Chapter 2 grant administered by the California Department of Rehabilitation. This program offers FREE classes designed to help blind or visually impaired older adults adapt to their vision loss by learning ways to function independently in their daily activities.

Lesson topics include: physical and mental health, money management, closet and drawer organization, telephone skills, kitchen organization, home safety management, and information about adaptive devices.

For more information about the program schedule, please contact Erica MacKewen or Jennifer Beckett at (909) 341-8359 if you would like to participate in this FREE program or know of someone who is in need of this program.

We’re Glad to be Energy Efficient.

“Making all of these products uses a lot of energy. That’s why we were glad to team up with Riverside Public Utilities to make our business as energy efficient as it can be.”

Eric & Lisa Abdi Owners AmericanMaid Plastic Products, Inc.

Seeking Advertising Sales Executives

- Receive allowance and commissions
- Work with an experienced and supportive staff
- Training on sales techniques and marketing
- Proof of liability insurance required for use of own vehicle

Fax resume to (909) 384-0419 or hispanic_news@eee.org

El Acapulco Restaurante
515 E. Sixth St. Corona • (909) 272-2235
Mariachi - Friday (Viernes) 6 p.m.
Menudo - Saturday & Sunday (Sabado & Domingo)

Your choice of lunch
Monday-Friday
only $4.95
Breakfast served 8 a.m.-11 a.m.

Your choice of dinner

$1.00 OFF any super or business lunch
with coupon

$2.00 OFF any dinner
with coupon
other guest must

EARN CASH DAILY
BE YOUR OWN BOSS
CHOOSE YOUR OWN HOURS

DrivE TAXI
(909) 884 - 6100

Enseñe pensando en el Futuro
Ayude a que los sueños se conviertan en realidad.

CalTeach es su senda hacia una carrera gratificante.

California necesita maestros, especialmente maestros que reflejen las diversas comunidades de nuestro estado. De manera que, si usted está considerando en la actualidad, está considerando un cambio de carrera o poses un título extranjero, CalTeach le ayudará a determinar lo que tiene que hacer para obtener sus credenciales de maestro.

CalTeach también le puede dar información sobre programas de ayuda financiera y ayudarle a explorar los incentivos y beneficios que existen actualmente para la enseñanza.

Los maestros de matemáticas, ciencias así como los de educación especial y bilingüe, están en gran demanda! Póngase en contacto con CalTeach para más información sobre cómo utilizar sus conocimientos.

Haz la diferencia en tu vida. Enséña.
1-888-CALTEACH (225-8322) www.calteach.com

Metrolink.
800-371-5465
www.metrolinktrains.com

¡A Jugar!
Disfrute el servicio del fin de semana de METROLINK.

Llame para obtener una guía GRATIS "a-TRACK-tions" de Metrolink.

Viajar en un tren de Metrolink es divertido. También es una buena manera de ir de compras, visitar a la familia y viajar a todo tipo de lugares excitantes por el Sur de California. También disfrutarás los siguientes beneficios:

- Descuento del 25% para adultos y del 50% para niños los días habilados fuera del horario pico (de 8:30 a.m. a 3:30 p.m. y después de las 6:55 p.m.).
- Niños de hasta cinco años de edad viajan gratis cuando viajan con un adulto.
- Incluso tenemos una conexión de transporte GRATIS a su destino con su boleto válido de Metrolink.

Subase a un tren Metrolink para una aventura que nunca olvidará. ¡Llame y pida su guía GRATIS "a-TRACK-tions"... y que ruede la diversión!

CalTeach es su senda hacia una carrera gratificante.